



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

# Large Value Payment Systems Regulation

نظام نظم الدفع ذات القيمة العالية



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

المحتويات CONTENTS				
Subject		الصفحة Page	الموضوع	
Introduction		3	مقدمة	
Objectives and scope		4	الأهداف ونطاق التطبيق	
Article (1)	Definitions	4	تعريفات	المادة (1)
Article (2)	Licensing requirements	9	متطلبات الترخيص	المادة (2)
Article (3)	Eligibility and criteria for designation as Systemically Important Financial Infrastructure System	9	التأهيل ومعايير تحديد نظم البنية التحتية المالية ذات الأهمية النظامية	المادة (3)
Article (4)	Designation process	11	عملية التحديد	المادة (4)
Article (5)	Cooperation with relevant regulatory authorities	13	التعاون مع السلطات الرقابية المعنية	المادة (5)
Article (6)	Revocation of License and designation	13	إلغاء الترخيص والتحديد	المادة (6)
Article (7)	Settlement finality	15	نهائية التسوية	المادة (7)
Article (8)	Ongoing requirements of designated Large-value Payment Systems	16	المتطلبات المستمرة لنظم الدفع ذات القيمة العالية المحددة	المادة (8)
Article (9)	Compliance with Principles of Financial Market Infrastructures Requirements	20	الامتثال لمتطلبات مبادئ البنية التحتية للسوق المالي	المادة (9)
Article (10)	Enforcement and sanctions	26	الإففاذ والجزاءات	المادة (10)
Article (11)	Appeal mechanism	26	آلية الطعن	المادة (11)
Article (12)	Transition period	27	الفترة الانتقالية	المادة (12)
Article (13)	Interpretation of this Regulation	27	تفسير هذا النظام	المادة (13)
Article (14)	Publication & application	28	نشر النظام والعمل به	المادة (14)



# مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

**Circular No. :** 9/2020 **2020/9 :** تعميم رقم  
**Date :** 10/01/2021 **2021/01/10 :** التاريخ  
**To :** All System Operators and Settlement Institutions of licensed and/or designated Large Value Payment Systems **إلى :** جميع مشغلي النظم ومنشآت التسوية لنظم الدفع ذات القيمة العالية المرخصة وأو المحددة  
**Subject :** Large Value Payment Systems **الموضوع :** نظم الدفع ذات القيمة العالية

## Introduction

## المقدمة

Robust Financial Infrastructure Systems are essential to monetary and financial stability, the smooth and efficient operation of the financial system, and the effectiveness of international financial centers. Against this backdrop, the policy objective of the Central Bank is to promote and ensure the safety and efficiency of Financial Infrastructure Systems in the UAE. For the purpose of this Regulation, the regulatory focus is on Large-value Payment Systems (LVPS) which are Financial Infrastructure Systems that support the financial and wholesale activities in the State.

تُشكل نظم البنية التحتية المالية الفعالة ركيزة أساسية للاستقرار النقدي والمالي، والتشغيل الملائم والكفؤ للنظام المالي، وفعالية أداء وعمل المراكز المالية الدولية. واستناداً إلى هذا، تهدف سياسة المصرف المركزي إلى تعزيز وضمان سلامة وكفاءة نظم البنية التحتية المالية في الإمارات العربية المتحدة. وفيما يخص هذا النظام، فهو يركز حول الأطر الرقابية الخاصة بنظم الدفع ذات القيمة العالية وهي نظم بنية تحتية مالية داعمة للأنشطة المالية وأنشطة البيع بالجملة في الدولة.

The Regulation covers the licensing requirements in relation to LVPS as well as the obligations and ongoing requirements in relation to a designated LVPS.

يشمل هذا النظام متطلبات الترخيص الخاصة بنظم الدفع ذات القيمة العالية والالتزامات والمتطلبات المستمرة لنظم الدفع ذات القيمة العالية المحددة.

The Central Bank Law expressly sets out the powers of the Central Bank in relation to the licensing, designation, oversight and enforcement of Financial Infrastructure Systems that are systemically important, including LVPS.

يحدد قانون المصرف المركزي بشكل صريح صلاحيات المصرف المركزي المتعلقة بترخيص، وتحديد، والإشراف والانفاذ ذو الصلة بنظم البنية التحتية المالية ذات الأهمية النظامية، بما في ذلك نظم الدفع ذات القيمة العالية.

The Central Bank Law also considers finality of payment and settlement to all transactions conducted through Financial Infrastructure Systems, that meet one of the designation conditions provided for in Article (126) (2) of the Central Bank Law.

وكذلك، يعتبر قانون المصرف المركزي نهائية الدفع والتسوية لكافة المعاملات التي تتم من خلال نظم البنية التحتية المالية التي تستوفي أحد شروط التحديد المشار إليها في البند (2) من المادة (126) من قانون المصرف المركزي.



# مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

## Objectives and scope

## الاهداف ونطاق التطبيق

The objective of this Regulation is to ensure safety and efficiency of Financial Infrastructure Systems in the UAE and promote efficient and smooth operations thereof.

يهدف هذا النظام الى ضمان سلامة وكفاءة نظم البنية التحتية المالية في الإمارات العربية المتحدة وتعزيز تشغيلها بشكل كفاء وملائم.

This Regulation applies to LVPS that are operated in the State, or accept the clearing or settlement of Transfer Orders denominated in the Currency both in the State or outside the State, in compliance with the provisions of the Central Bank Law, including Article 28 thereof. With respect to designated LVPS, this Regulation also requires compliance with the relevant provisions of the PFMI relating to the obligations of central banks, market regulators and relevant authorities for financial market infrastructures to cooperate with each other, domestically and internationally, as appropriate, in order to promote the safety and efficiency of financial market infrastructures.

تسري أحكام هذا النظام على نظم الدفع ذات القيمة العالية المشغلة في الدولة، أو التي تقبل مقاصة أو تسوية أوامر التحويلات المقومة بالنقد سواء داخل الدولة أو خارجها، وفقاً لأحكام قانون المصرف المركزي، بما في ذلك المادة 28 منه. وفيما يخص نظم الدفع ذات القيمة العالية المحددة، يوجب هذا النظام الامتثال لأحكام مبادئ البنية التحتية للسوق المالي ذات الصلة المتعلقة بالتزامات المصارف المركزية، والجهات الرقابية ضمن هذه الأسواق المالية والسلطات المعنية بشؤون البنى التحتية للأسواق المالية التعاون فيما بينها، محلياً ودولياً، حسب ما هو مناسب، لتعزيز سلامة وكفاءة البنى التحتية للأسواق المالية.

The provisions of this Regulation shall not apply to Financial Free Zones and to LVPS operating therein unless when expressly provided hereunder

لا تسري أحكام هذا النظام على المناطق الحرة المالية ونظم الدفع ذات القيمة العالية العاملة فيها ، ما لم يتم النص صراحةً على ذلك أدناه.

## Article (1): Definitions

## المادة (1): تعريفات

- Central Bank:** means the Central Bank of the United Arab Emirates.
- Central Bank Law:** means Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities and its amendments from time to time.
- Clearing:** means the process of transmitting, reconciling and, in some cases, confirming transactions prior to settlement, potentially including the Netting of transactions and the establishment of final positions for settlement.

- المصرف المركزي:** يعني مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
- قانون المصرف المركزي:** يعني المرسوم بقانون إتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وتعديلاته من وقت إلى آخر.
- المقاصة:** تعني عملية الإحالة والتسوية، وفي بعض الأحيان تأكيد المعاملات قبل التسوية، وقد تشمل المقاصة على أساس صافي المعاملات وإنشاء المراكز القانونية النهائية للتسوية.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

4. **Clearing and Settlement System:** means a system established for (a) the clearing or settlement of payment obligations; or (b) the clearing or settlement of obligations for the transfer of book-entry securities, or the transfer of such securities.

4. **نظام المقاصة والتسوية:** يعني أي نظام ينشأ للأغراض التالية: (أ) مقاصة أو سداد التزامات الدفع؛ أو (ب) مقاصة أو تسوية التزامات بتحويل أوراق مالية دفترية معينة، أو تحويل تلك الأوراق المالية.
5. **Currency:** means the State's official national currency notes and coins, which unit is referred to as the "Dirham".

5. **النقد:** يعني العملة الوطنية الورقية والمعدنية الرسمية، وتكون وحدتها النقدية "الدرهم".
6. **Default Arrangements:** in respect of a Financial Infrastructure System, means the arrangements in place within the system for limiting systemic and other types of risk in the event of a Participant Person appearing to be, or likely to become, unable to meet his obligations in respect of a Transfer Order; and would include any arrangements that have been enforced by the System Operator or Settlement Institution for the following: (1) the Netting of obligations owed to or by a Participant Person; (2) the closing out of open financial position of a Participant Person; or (3) the realization of collateral securities to secure payment of obligations owed by the Participant Person.

6. **الترتيبات المفترضة:** فيما يتعلق بنظام بنية تحتية مالية، تعني الترتيبات القائمة في النظام للحد من المخاطر النظامية، وغيرها من أنواع المخاطر في حال وجود شخص مشارك غير قادر، أو يرجح أن يصبح غير قادر على الوفاء بالتزاماته المتعلقة بأمر تحويل؛ وتشمل أي ترتيبات من قبل مشغل النظام أو من قبل منشأة التسوية الخاصة به لما يأتي: (1) المقاصة على أساس الصافي للالتزامات المستحقة لشخص مشارك أو عليه، (2) إغلاق المركز المالي المفتوح لشخص مشارك، أو (3) تسهيل الأوراق المالية المضمونة لتأمين دفع الالتزامات المستحقة على شخص مشارك.
7. **Designated System:** means any Financial Infrastructure System designated by the Central Bank as systemically important, in accordance with the provisions of the Central Bank Law and this Regulation.

7. **النظام المحدد:** يعني أي نظام بنية تحتية مالية محدد من قبل المصرف المركزي بأنه ذو أهمية نظامية، وفقاً لأحكام قانون المصرف المركزي والنظام.
8. **Financial Free Zones (FFZ):** means free zones subject to the provisions of Federal Law No 8 of 2004, regarding Financial Free Zones, and amending laws.

8. **المناطق الحرة المالية:** تعني المناطق الحرة الخاضعة لأحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 2004 في شأن المناطق الحرة المالية، والقوانين المعدلة له.
9. **Financial Infrastructure System:** means either (1) a Clearing and Settlement System or (2) a Retail Payment System, established, operated, licensed, or overseen by any of the Regulatory Authorities in the State.

9. **نظام البنية التحتية المالية:** يعني إما (1) نظام المقاصة والتسوية أو (2) نظام دفع للتجزئة منشأ، أو مشغلاً، أو مرخصاً، أو خاضعاً لإشراف أي من السلطات الرقابية في الدولة.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

10. **Grievances & Appeals Committee:** means the Committee referred to in Article (136) of the Central Bank Law.
10. **لجنة الفصل في التظلمات والطعون:** تعني اللجنة المشار إليها في المادة (136) من قانون المصرف المركزي.
11. **Large-value Payment System (LVPS):** means a Clearing and Settlement System that is designed primarily to process large-value and/or wholesale payments typically among financial market participants (so-called wholesale payments) or involving money market, foreign exchange or many commercial transactions, excluding bilateral clearing and settlement arrangements and relationships which do not constitute a “system”.
11. **نظام الدفع ذات القيمة العالية:** يعني نظام مقاصة وتسوية مصمم بشكل رئيسي لمعالجة الدفعات العالية القيمة و/أو المرتبطة بأنشطة البيع بالجملة بين المشاركين في الأسواق المالية (ما يسمى مدفوعات البيع بالجملة) أو التي تشمل أسواق النقد، الصرف الأجنبي أو عدة معاملات تجارية، باستثناء ترتيبات المقاصة والتسوية الثنائية والعلاقات التي لا تشكل "نظاماً".
12. **License:** means a License issued by the Central Bank to an SO and/or SI to operate an LVPS in the State. The License shall be valid for a period of five years, unless it is suspended or revoked by the Central Bank.
12. **الترخيص:** يعني ترخيص صادر عن المصرف المركزي لمشغل نظام و/أو منشأة تسوية لتشغيل نظام دفع ذو قيمة عالية في الدولة. ويبقى هذا الترخيص ساري المفعول لمدة خمس سنوات، ما لم يقم المصرف المركزي بتعليقه أو إلغائه.
13. **Netting:** in respect of a Clearing and Settlement System, means the conversion of the various obligations owed to or by a Participant Person towards all the other Participant Persons in the system, into one net obligation owed to or by the Participant Person.
13. **المقاصة على أساس الصافي:** فيما يتعلق بنظام المقاصة والتسوية، تعني تحويل مختلف الالتزامات المستحقة لشخص مشارك أو عليه تجاه كافة الأشخاص المشاركين الآخرين في النظام، إلى صافي التزام واحد لصالح الشخص المشارك أو عليه.
14. **Operating Rules:** means rules set up by the System Operator to cover the operation of a Financial Infrastructure System including, but not limited to, Participant Person account opening and maintenance, contractual relationships with and among Participant Persons, Default Arrangements, payment and settlement processing, Netting and collateral arrangements, authorization and post-transaction processes.
14. **قواعد التشغيل:** تعني القواعد الموضوعة من مشغل النظام لترعى عمليات نظم البنية التحتية المالية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، فتح وصيانة حساب الشخص المشارك والعلاقات التعاقدية مع وفيما بين الأشخاص المشاركين، والترتيبات المفترضة، وعمليات الدفع والتسوية، والمقاصة على أساس الصافي وترتيبات الضمانات، والتصاريح والعمليات اللاحقة للمعاملات.
15. **Participant Person:** in respect of a Financial Infrastructure System, means a Person who is
15. **الشخص المشارك:** فيما يتعلق بنظام بنية تحتية مالية، يعني أي شخص يكون طرفاً أو مشاركاً في الترتيبات التي أنشئ النظام من أجلها.





## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

party to or participant of the arrangements for which the system has been established.

16. **Person:** means a natural or juridical person, as the case may be.
16. **الشخص:** يعني الشخص الطبيعي أو الاعتباري حسب الأحوال.
17. **Principles of Financial Market Infrastructures (PFMI):** means the international standards for financial market infrastructures (i.e. payment systems, central securities depositories, securities settlement systems, central counterparties and trade repositories) issued by the Committee on Payments and Market Infrastructures (CPMI) and the International Organization of Securities Commissions (IOSCO). The PFMI are part of a set of 12 key standards that the international community considers essential to strengthening and preserving financial stability.
17. **مبادئ البنية التحتية للسوق المالي:** تعني المعايير الدولية للبنى التحتية للأسواق المالية (أي نظم الدفع، نظم الإيداع المركزي للأوراق المالية، الوسطاء المركزيين ومستودعات حفظ البيانات الخاصة بالتداول) الصادرة عن لجنة المدفوعات والبنية التحتية للسوق والمنظمة الدولية لهيئات الأوراق المالية. تشكل مبادئ البنية التحتية للسوق المالي جزء من مجموعة من 12 معيار رئيسي يعتبرها المجتمع الدولي ضرورية لتعزيز الاستقرار المالي والمحافظة عليه.
18. **Regulation:** means the Large-value Payment Systems Regulation.
18. **النظام:** يعني نظام نظم الدفع ذات القيمة العالية.
19. **Regulatory Authorities:** means the Central Bank and the Securities & Commodities Authority.
19. **السلطات الرقابية في الدولة:** تعني المصرف المركزي وهيئة الأوراق المالية والسلع.
20. **Retail Payment System:** means any fund transfer system and related instruments, mechanism, and arrangements that typically handles a large volume of relatively low-value payments in such forms as cheques, credit transfers, direct debit, or card payment transactions.
20. **نظام الدفع للتجزئة:** يعني أي نظام لتحويل الأموال والأدوات والآليات والترتيبات ذات العلاقة التي تتولى معالجة كميات كبيرة من الدفعات ذات القيمة المنخفضة نسبياً، تكون في أشكال مثل الشيكات، أو تحويلات ائتمانية، أو الخصم المباشر، أو عمليات الدفع بالبطاقات.
21. **Settlement Institution (SI):** means an institution that provides settlement services to a Financial Infrastructure System, settlement accounts in one currency or multi-currency in the Financial Infrastructure System and in certain cases, grants access to intraday liquidity to Participant Persons.
21. **منشأة التسوية:** تعني المنشأة التي تقدم خدمات التسوية لنظام بنية تحتية مالية، حسابات التسوية بعملة واحدة أو بعملات مختلفة ضمن نظام البنية التحتية المالية وفي بعض الحالات توفير إمكانية الاستفادة من السيولة خلال اليوم للأشخاص المشاركين.



United Arab Emirates

## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

22. **State:** means the United Arab Emirates.

22. **الدولة:** تعني الإمارات العربية المتحدة.

23. **System Operator (SO):** means a Person responsible for the operation of a Financial Infrastructure System including the comprehensive management of all risks in the Financial Infrastructure System, and ensuring that the operation of the system is in accordance with this Regulation and other relevant regulations issued by the Central Bank.

23. **مشغل النظام:** يعني الشخص المسؤول عن تشغيل نظام بنية تحتية مالي بما في ذلك الإدارة الشاملة لكافة المخاطر الخاصة بنظام البنية التحتية المالية، وضمان كون التشغيل متوافق مع هذا النظام وغيره من الأنظمة الصادرة عن المصرف المركزي.

24. **Systemically Important Financial Infrastructure System:** a Financial Infrastructure System which has the potential to trigger or transmit systemic disruptions to the State's monetary and financial stability; this includes, among other things, systems that are the sole Financial Infrastructure System in a jurisdiction or the principal system in terms of the aggregate value of payments, and systems that mainly handle time-critical, high-value payments or settle payments used to effect settlement in other Financial Infrastructure Systems.

24. **نظام البنية التحتية المالية ذات الأهمية النظامية:** يعني نظام البنية التحتية المالية الذي يتمتع بالقدرة على إحداث أو نقل خلل نظامي إلى الاستقرار النقدي والمالي للدولة؛ وهذا يشمل على سبيل المثال لا الحصر نظام البنية التحتية المالية الذي يكون منفرداً في منطقة الاختصاص أو النظام الرئيسي من حيث القيمة الإجمالية للدفعات، والنظم التي تتولى معالجة الدفعات التي يكون فيها الوقت عنصراً جوهرياً أو المرتفعة القيمة أو تسوية الدفعات المعتمدة للقيام بالتسوية ضمن نظم بنية تحتية مالية أخرى.

25. **Transfer Order:** in respect of a Financial Infrastructure System, means any of the following instructions: (1) instructions by a Participant Person to make funds available to another Participant Person to be transferred, on a book-entry basis, in the accounts of the SI for a Clearing and Settlement System; or (2) instructions for discharge from obligation to pay, for the purposes of the Operating Rules of a Clearing and Settlement Systems; or (3) instructions by a Participant Person to either settle an obligation by transferring a book-entry security, or transferring those securities; or (4) instructions by a Participant Person that result in liability or discharge of retail operations payment obligation.

25. **أمر التحويل:** فيما يتعلق بنظام بنية تحتية مالية، يعني أي من التعليمات الآتية: (1) تعليمات من قبل شخص مشارك لوضع أموال تحت تصرف شخص مشارك آخر يتم تحويلها دفترياً في حسابات منشأة التسوية لنظام مقاصة وتسوية، أو (2) تعليمات بغرض إبراء ذمة من الالتزام بالسداد لأغراض قواعد التشغيل لنظام مقاصة وتسوية، أو (3) تعليمات من قبل شخص مشارك إما بتسوية التزام بتحويل أوراق مالية دفترية، أو تحويل تلك الأوراق المالية، أو (4) تعليمات من قبل شخص مشارك ينتج عنها تحمل المسؤولية أو إبراء ذمة من الالتزام بدفع المبالغ الخاصة بعمليات التجزئة.





# مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

## Article (2): Licensing requirements

## المادة (2): متطلبات الترخيص

1. As stipulated in Article (129) (1) (a) of the Central Bank Law, operating an LVPS in the State requires a prior License from the Central Bank.
2. The SO and/or SI of the LVPS must apply and submit the required information and documents set out in Annex A of this Regulation to the Central Bank to obtain a License if the LVPS is in operation in the State .

1. كما هو منصوص عليه في الفقرة (أ) من البند (1) من المادة (129) من قانون المصرف المركزي، يخضع تشغيل نظم الدفع ذات القيمة العالية في الدولة للترخيص المسبق من المصرف المركزي.
2. يجب على مشغل النظام و/أو منشأة التسوية لنظم الدفع ذات القيمة العالية تقديم طلب وتسليم المعلومات والمستندات المحددة ضمن الملحق (أ) من هذا النظام للمصرف المركزي للحصول على ترخيص إذا كان نظام الدفع ذات القيمة العالية قيد التشغيل في الدولة.

## Article (3): Eligibility and criteria for designation as Systemically Important Financial Infrastructure System

## المادة (3): التأهيل ومعايير تحديد نظام البنية التحتية المالية ذات الأهمية النظامية

1. As stipulated in Article (126) (2) of the Central Bank Law, if a licensed LVPS falls within the eligibility for designation as set out in the aforementioned Article, the Central Bank may designate such LVPS as systemically important.
2. In forming an opinion as to whether an LVPS satisfies the designation criteria, the Central Bank may consider one or more of the following factors in order to determine whether or not the LVPS is a Systemically Important Financial Infrastructure System: -

كما هو منصوص عليه في البند (2) من المادة (126) من قانون المصرف المركزي، يجوز للمصرف المركزي تحديد نظام الدفع ذات القيمة العالية على كونه ذات أهمية نظامية في حال استيفاء نظام الدفع ذات القيمة العالية المرخص لشروط التحديد المنصوص عليها في البند المشار إليه الذكر.

2. لغاية إبداء رأيه حول استيفاء نظام الدفع ذات القيمة العالية لمعايير التحديد، للمصرف المركزي النظر في واحد أو أكثر من العوامل المشار إليها أدناه لمعرفة ما إذا كان نظام الدفع ذات القيمة العالية هو ذات أهمية نظامية:

- 2.1. The estimated aggregate value of Transfer Orders transferred, cleared or settled through the LVPS in a normal business day. This refers to the total value of individual instructions transferred, cleared or settled in the LVPS. It also represents the sum of total debits (or credits) to all accounts maintained by the system prior to or in the absence of any Netting of transactions in a normal business day. For established

2.1 القيمة الإجمالية المقدرة لأوامر التحويلات التي تم تحويلها أو مقاصتها أو تسويتها من خلال نظام الدفع ذات القيمة العالية في يوم عمل عادي. تشير هذه القيمة إلى القيمة الإجمالية للتعليمات الفردية التي تم تحويلها أو مقاصتها أو تسويتها ضمن نظام الدفع ذات القيمة العالية. كما أنها تمثل مجموع إجمالي السحوبات (أو الإيداعات) لجميع الحسابات لدى النظام قبل أو في غياب أي مقاصة على أساس صافي المعاملات في يوم عمل عادي. أما فيما

- systems during the transition period, the estimated value can be worked out with reference to historical data and business plan.
- يخص النظم القائمة خلال الفترة الانتقالية، يمكن احتساب القيمة المقدرة بالرجوع إلى البيانات وخطة العمل السابقة.
- 2.2. The estimated average value of Transfer Orders transferred, cleared or settled through the LVPS in a normal business day. This refers to the aggregate value of instructions transferred, cleared or settled through the system in a normal business day, divided by the number of instructions processed.
- 2.2 متوسط القيمة المقدرة لأوامر التحويلات التي تم تحويلها أو مقاصتها أو تسويتها من خلال نظام الدفع ذات القيمة العالية في يوم عمل عادي. تشير هذه القيمة إلى القيمة الإجمالية للتعليمات التي تم تحويلها أو مقاصتها أو تسويتها من خلال النظام في يوم عمل عادي، مقسومة على عدد التعليمات التي تمت معالجتها.
- 2.3. The estimated number of Transfer Orders transferred, cleared or settled through the LVPS in a normal business day.
- 2.3 العدد التقديري لأوامر التحويلات التي تم تحويلها أو مقاصتها أو تسويتها من خلال نظام الدفع ذات القيمة العالية في يوم عمل عادي.
- 2.4. The estimated number and the type of Participant Persons of the LVPS.
- 2.4 العدد التقديري ونوع الأشخاص المشاركين في نظام الدفع ذات القيمة العالية.
- 2.5. Whether the LVPS is linked to any Designated Systems that are licensed or regulated by other Regulatory Authorities in the State.
- 2.5 ارتباط نظام الدفع ذات القيمة العالية بأي نظم محددة مرخصة أو خاضعة لرقابة لأي من السلطات الرقابية الأخرى في الدولة.
3. The above factors are intended to identify an LVPS whose proper functioning is material to the monetary or financial stability of the State or that should be designated, having regard to matters of significant public interest or public order. During the designation process, should the need arise, the Central Bank will discuss with the SO and/or SI of the relevant LVPS so as to understand the design and features of the system and assess whether it fulfills the criteria of a Systemically Important Financial Infrastructure System.
3. تهدف العوامل المشار إليها أعلاه إلى التعرف إلى نظم الدفع ذات القيمة العالية التي يؤثر عملها بطريقة سليمة بشكل جوهري على الاستقرار النقدي أو المالي للدولة أو التي يجب تحديدها لاعتبارات خاصة بمقتضيات المصلحة العامة أو النظام العام. في إطار عملية التحديد، وإن دعت الحاجة، للمصرف المركزي مناقشة مشغل النظام و/أو منشأة التسوية لنظام الدفع ذات القيمة العالية المعني لفهم تصميم وخصائص النظام وتقييم ما إذا كان يستوفي معايير نظم البنية التحتية للأسواق المالية ذات الأهمية النظامية.

**Article (4): Designation process**

**المادة (4): عملية التحديد**

1. The Central Bank will initiate the designation process under the designation framework as stipulated in Article (126) (3) of the Central Bank Law, if it considers an LVPS is meeting or is likely to meet the criteria for designation.

1. يباشر المصرف المركزي عملية التحديد إستناداً لإطار التحديد المنصوص عليه في البند (3) من المادة (126) من قانون المصرف المركزي، إذا رأى وفقاً لتقديره أن نظام الدفع ذات القيمة العالية يستوفي أو يرجح أن يكون مستوفياً لمعايير التحديد.
2. For the Central Bank to determine whether an LVPS is eligible to be designated and whether it satisfies the designation criteria for the purposes of this Regulation, the Central Bank will request information or documents regarding the LVPS from any Person who is holding, or whom the Central Bank reasonably believes holds such information or documents, or from the SO or SI of the LVPS. This power to request for information or documents applies to LVPS, individuals or corporations established, located or incorporated in the State and/or outside the State. The Central Bank will coordinate with any competent Regulatory Authority or other competent authorities in other jurisdictions for the purpose of requesting and securing such information and documents.

2. لغاية معرفة المصرف المركزي ما إذا كان نظام دفع ذات قيمة عالية مؤهلاً للتحديد وما إذا كان يستوفي معايير التحديد المحددة بموجب هذا النظام، سيطلب المصرف المركزي معلومات أو مستندات خاصة بنظام الدفع ذات القيمة العالية من أي شخص يحتفظ أو يرجح المصرف المركزي بشكل معقول بأنه يحتفظ بهذه المعلومات أو المستندات، أو من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية لنظام الدفع ذات القيمة العالية. تشمل صلاحية المصرف المركزي طلب المعلومات أو المستندات نظم الدفع ذات القيمة العالية، والأفراد والشركات المنشأة، القائمة أو المؤسسة في الدولة و/أو خارجها. يقوم المصرف المركزي بالتنسيق مع أي سلطة رقابية معنية في الدولة أو أي من السلطات الرقابية المعنية في مناطق الإختصاص الأخرى لطلب وإتاحة هذه المعلومات والمستندات.
3. The nature of information or documents that the Central Bank may require might vary from LVPS to LVPS. Generally speaking, the Central Bank will seek to request information or documents as set out in the Annexes of this Regulation and may, where necessary, seek additional information as is required in order to assist the Central Bank in making such determination.

3. قد تختلف طبيعة المعلومات أو المستندات التي يحتمل أن يطلبها المصرف المركزي من نظام دفع ذات قيمة عالية لآخر. بشكل عام، سيسعى المصرف المركزي إلى طلب معلومات أو مستندات على النحو المبين في الملاحق المرفقة بهذا النظام، وقد يطلب معلومات إضافية، إذا رأى ضرورة ذلك، لمساعدته في اتخاذ قرار التحديد من عدمه.
4. During the designation process, the Central Bank may discuss with the SO and/or SI of such system where necessary to understand the features and the design of the system and determine the LVPS's eligibility for designation.

4. قد يقوم المصرف المركزي، أثناء عملية التحديد، بمناقشة مشغل النظام و/أو منشأة التسوية لنظام الدفع ذات القيمة العالية، إذا رأى ضرورة ذلك، لفهم خصائص ومواصفات هذا النظام وتحديد مدى استيفائه لمعايير التحديد.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

5. The time for the designation process may vary depending on the particular circumstances of each case, including the nature and complexity of the prospective designated LVPS and the completeness of the information and documents submitted to the Central Bank.
5. قد تختلف فترة عملية التحديد بحسب الظروف الخاصة بكل حالة، بما في ذلك طبيعة وتعقيد نظام الدفع ذات القيمة العالية المرتقب تحديده واكتمال المعلومات والمستندات المقدمة إلى المصرف المركزي.
6. The SO and/or SI of a Designated System licensed by the Central Bank may submit a grievance against the designation decision, issued by the Central Bank in accordance with Article (126) (3) of the Central Bank Law, by applying to the Grievances & Appeals Committee as set out in Article (11) of this Regulation.
6. يجوز لمشغل النظام و/أو منشأة التسوية لنظام محدد مرخص من المصرف المركزي التظلم من قرار التحديد الصادر عن المصرف المركزي استناداً للبند (3) من المادة (126) من قانون المصرف المركزي، أمام لجنة الفصل في التظلمات والطعون وفقاً للمادة (11) من هذا النظام.
7. If the Central Bank intends to designate any of the LVPS licensed by any Regulatory Authority in the State or the competent regulatory authorities in other jurisdictions as systemically important, the Central Bank shall implement the process for designation as provided for under Article (126) (6) of the Central Bank Law.
7. إذا اعتزم المصرف المركزي تحديد أي نظام دفع ذات قيمة عالية مرخص من أي سلطة رقابية في الدولة أو السلطات الرقابية المعنية في مناطق اختصاص أخرى باعتباره ذات أهمية نظامية، يجب على المصرف المركزي أن يقوم بعملية التحديد على النحو المنصوص عليه في البند (6) من المادة (126) من قانون المصرف المركزي.

### LVPS deemed to have been licensed and designated

### نظم الدفع ذات القيمة العالية المعتبرة ضمناً مرخصة ومحددة

8. As stipulated in Article (126) (5) of the Central Bank Law, the LVPS established, developed, and/or operated by the Central Bank are deemed to have been licensed and designated.
8. كما هو منصوص عليه في البند (5) من المادة (126) من قانون المصرف المركزي، تعتبر نظم الدفع ذات القيمة العالية المنشأة، المطورة و/أو المشغلة من المصرف المركزي ضمناً مرخصة ومحددة.
9. The LVPS that are deemed to have been designated are required to observe all the obligations and oversight requirements imposed on designated LVPS under this Regulation in the same manner as other designated LVPS.
9. تخضع نظم الدفع ذات القيمة العالية المعتبرة محددة لكافة التزامات ومتطلبات الإشراف المفروضة على نظم الدفع ذات القيمة العالية المحددة بموجب هذا النظام كسائر نظم الدفع ذات القيمة العالية المحددة الأخرى.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

### Article (5): Cooperation with relevant regulatory authorities

1. As part of the designation process for LVPS established and/or licensed by another Regulatory Authority in the State or by relevant regulatory authorities in other jurisdictions, the Central Bank may agree with the relevant regulatory authority which parts of this Regulation, where relevant, may not apply to concerned designated LVPS to avoid additional regulatory burden on the SO and SI of the LVPS.
2. The Central Bank will rely on co-operative oversight with the relevant regulatory authority of a designated LVPS operating in the State or in other jurisdictions, in accordance with articles (28) and (127) (2) of the Central Bank Law and the cooperative framework set out in the PFMI.

### المادة (5): التعاون مع السلطات الرقابية المعنية

1. كجزء من عملية تحديد نظم الدفع ذات القيمة العالية المنشأة و/أو المرخصة من قبل سلطة رقابية أخرى في الدولة أو السلطات الرقابية المعنية في مناطق اختصاص أخرى، للمصرف المركزي الاتفاق مع السلطة الرقابية المعنية، عند الاقتضاء، على أحكام هذا النظام غير المطبقة على نظام الدفع ذات القيمة العالية المحدد ذات الصلة، وذلك تجنباً لفرض أعباء رقابية إضافية على مشغل النظام و/أو منشأة التسوية لنظام الدفع ذات القيمة العالية.
2. يعتمد المصرف المركزي على الإشراف التعاوني مع السلطة الرقابية المعنية لنظام الدفع ذات القيمة العالية المحدد المشغل في الدولة أو في مناطق اختصاص أخرى، وفقاً للمادة (28) والبند (2) من المادة (127) من قانون المصرف المركزي والإطار التعاوني المنصوص عليه ضمن مبادئ البنية التحتية للسوق المالي.

### Article (6): Revocation of License and designation

#### Grounds for revocation

1. As stipulated in Article (128) of the Central Bank Law, the Central Bank may revoke the License it has given to an LVPS if the LVPS is unable to carry out its operations in compliance with the provisions of the Central Bank Law or this Regulation.
2. As stipulated in Article (126) (7) of the Central Bank Law, the Central Bank may revoke the designation of an LVPS it licenses if the LVPS has ceased or is likely to cease being a Systemically Important Financial Infrastructure System or an LVPS whose proper functioning is material to the monetary or financial stability of the State.

### المادة (6): إلغاء الترخيص والتحديد

#### أسباب الإلغاء

1. كما هو منصوص عليه في المادة (128) من قانون المصرف المركزي، للمصرف المركزي إلغاء الترخيص الممنوح من قبله لنظام الدفع ذات القيمة العالية إذا لم يعد هذا الأخير قادراً على القيام بعملياته وفقاً لأحكام قانون المصرف المركزي أو هذا النظام.
2. كما هو منصوص عليه في البند (7) من المادة (126) من قانون المصرف المركزي، للمصرف المركزي إلغاء تحديد نظام الدفع ذات القيمة العالية مرخص من قبله، إذا لم يعد هذا الأخير أو بات من المرجح أن لا يشكل نظام بنية تحتية مالية ذات أهمية نظامية أو نظام دفع ذات قيمة عالية الذي يؤثر عمله بطريقة سليمة بشكل جوهري على الاستقرار النقدي أو المالي للدولة.



## Revocation process

## عملية الإلغاء

3. The Central Bank will prepare a review report on whether a licensed and/or designated LVPS satisfies the ground of revocation under this Regulation. If the Central Bank intends to revoke the License and/or designation of an LVPS, the Central Bank will notify in writing the SO and/or the SI of the LVPS or the regulatory authority where the LVPS is licensed so that such authority can notify the SO and/or SI of the system the intention of the Central Bank to revoke the License and/or designation. The notice will state the grounds on which the revocation is to be made and specify in the notice a period of not less than twenty (20) working days from the date of notification, during which the SO and/or SI of the system may be heard, or may make written justifications, as to why the grounds for revocation stated in the notice are not valid.

3. يقوم المصرف المركزي بإعداد تقرير مراجعة حول ما إذا كان نظام الدفع ذات القيمة العالية المرخص و/أو المحدد يستوفي أسباب الإلغاء المنصوص عليها ضمن هذا النظام. في حال قرر المصرف المركزي إلغاء ترخيص و/أو تحديد نظام دفع ذات قيمة عالية، يوجه المصرف المركزي إشعار خطي لمشغل النظام و/أو منشأة التسوية الخاصة بنظام الدفع ذات القيمة العالية أو للسلطة الرقابية حيث تم ترخيص نظام الدفع ذات القيمة العالية لتتمكن الأخيرة من إشعار مشغل النظام و/أو منشأة التسوية برغبة المصرف المركزي إلغاء الترخيص و/أو التحديد. يحدد الإشعار الأسباب التي تم الإلغاء على أساسها وتعيين مهلة لا تقل عن عشرين (20) يوم عمل من تاريخ الإشعار، يمكن خلالها لمشغل النظام و/أو لمنشأة التسوية المعنية الاعتراض أو إبداء مبرراتهم الخطية حول عدم صحة أسباب الإلغاء المحددة ضمن الإشعار.
4. If any SO and/or SI of the licensed and/or designated LVPS wish to be heard or to make written justifications, it should make such a request to the Central Bank in writing before the revocation takes effect, giving reasons as to why the grounds for revocation specified in the notice have not been established. After reviewing the reasons given by the SO and/or SI, the Central Bank will determine whether the License and/or designation should be revoked. In the course of reviewing the matter, the Central Bank may meet with the SO and/or SI of the licensed and/or designated LVPS should such need arise.

4. في حال رغب أي مشغل نظام و/أو منشأة تسوية لنظام دفع ذات قيمة عالية مرخص و/أو محدد بالاعتراض أو إبداء مبرراتهم الخطية، يجب أن يتقدم بطلب خطي إلى المصرف المركزي قبل سريان الإلغاء، مع تحديد أسباب عدم صحة أسباب الإلغاء المحددة ضمن الإشعار. للمصرف المركزي، بعد الإطلاع على المبررات المقدمة من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية، إتخاذ القرار حول وجوب إلغاء الترخيص و/أو التحديد. وللمصرف المركزي، في إطار مراجعة هذا الطلب، الاجتماع بمشغل النظام و/أو منشأة التسوية لنظام الدفع ذات القيمة العالية المرخص و/أو المحدد، إن دعت إلى ذلك الحاجة.
5. If the Central Bank decides to proceed to revoke the License and/or designation of the LVPS, the Central Bank will notify the SO and/or SI of the LVPS of the Central Bank's decision in writing.

5. في حال قرر المصرف المركزي المضي قدماً بإلغاء ترخيص و/أو تحديد نظام دفع ذات قيمة عالية، على المصرف المركزي توجيه إشعار خطي بقراره إلى مشغل النظام و/أو منشأة التسوية لنظام الدفع ذات القيمة العالية.
6. The SO and/or SI may object to the Central Bank's decision to revoke the License and/or

6. لمشغل النظام و/أو منشأة التسوية الاعتراض على قرار المصرف المركزي بإلغاء ترخيص و/أو تحديد نظام





## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

designation of the LVPS and provide justifications for such objection by applying to the Grievances & Appeals Committee as provided by the Central Bank Law.

دفع ذات قيمة عالية وعرض مبرراتهم للاعتراض بتقديم طلب الى لجنة الفصل في التظلمات والطعون وفقاً لقانون المصرف المركزي.

7. If the Central Bank considers that any designated LVPS licensed by another Regulatory Authority in the State or the concerned regulatory authorities in other jurisdictions is no longer meeting the designation criteria, the Central Bank may request the concerned regulatory authority, via an official notice, to revoke the designation of the LVPS.
8. In all cases, the revocation of the License and/or designation of the LVPS shall not affect any transaction cleared and settled in the concerned LVPS prior to the effective date of revocation.

7. للمصرف المركزي، إذا اعتبر بأن أي نظام دفع ذو قيمة عالية محدد ومرخص من قبل سلطة رقابية أخرى في الدولة أو السلطات الرقابية المعنية في مناطق الاختصاص الأخرى لم يعد يستوفي معايير التحديد، الطلب بإشعار رسمي الى السلطة الرقابية المعنية بإلغاء تحديد نظام الدفع ذات القيمة العالية.

8. في جميع الأحوال، لا يترتب على قرار إلغاء ترخيص و/أو تحديد نظام دفع ذات قيمة عالية التأثير على أي معاملة تكون قد تمت مقاصتها أو تسويتها من خلال نظام الدفع ذات القيمة العالية ذات الصلة قبل سريان مفعول الإلغاء.

### **Article (7) Settlement finality**

### **المادة (7): نهائية التسوية**

1. In accordance with Article (131) of the Central Bank Law settlement finality is “the discharge of an obligation by a transfer of funds that has become irrevocable and unconditional”. Specifically, “settlement finality” refers to the abrogation of all rights otherwise existing at law that would allow the reversal of a Transfer Order effected through, or proceedings within, an LVPS.
2. Article (131) (1) of the Central Bank Law grants finality to all transactions conducted through a Financial Infrastructure System, therefore rendering the same final, irrevocable and irreversible, in any of the cases provided for thereunder. Besides finality in respect of Transfer Orders, the Central Bank Law also provides legal certainty on the Netting arrangements in a designated LVPS.

1. استناداً للمادة (131) من قانون المصرف المركزي تعني نهائية التسوية "إبراء ذمة من التزام معين عبر تحويل أموال أصبح غير قابل للقيد العكسي وغير مشروط". وتحديدًا تشير "نهائية التسوية" الى إلغاء أية حقوق قائمة بموجب القانون من شأنها أن تجيز قيد عكسي لأمر التحويل تم من خلال نظام دفع ذات قيمة عالية معين أو ضمنه.

2. يمنح البند (1) من المادة 131 من قانون المصرف المركزي النهائية لكافة المعاملات التي تتم عبر نظام بنية تحتية مالي، ما يجعلها نهائية، غير قابلة للقيد العكسي والإلغاء، في أي من الحالات المنصوص عليها ضمنه. إضافة الى نهائية أوامر التحويلات، يوفر قانون المصرف المركزي اليقين القانوني فيما يخص ترتيبات المقاصة على أساس الصافي ضمن نظام الدفع ذات القيمة العالية المحدد.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

3. If Netting has been effected in an LVPS that meets any of the designation conditions refers to in Article (126) (2) of the Central Bank Law, the SO and/or SI needs to take into consideration the Netting of obligations of insolvent or bankrupt parties to all obligations owed to or by a participant person in the system, as per Article (133) of the Central Bank Law.
4. In addition, this Regulation shall not limit, restrict or otherwise effect, the preservation of rights in underlying transactions and obligation of Participant Person to notify of insolvency are set out in Article (134) and Article (135) of the Central Bank Law respectively.

3. إذا تمت المقاصة على أساس الصافي ضمن نظام دفع ذات قيمة عالية يستوفي شروط التحديد المنصوص عليها ضمن البند (2) من المادة (126) من قانون المصرف المركزي، يجب على مشغل النظام و/أو منشأة التسوية الأخذ بعين الاعتبار واجب إجراء مقاصة على أساس الصافي لالتزامات الأطراف المعسرة أو المفلسة لكافة الالتزامات الدائنة أو المدينة لشخص مشارك في النظام، استناداً للمادة (133) من قانون المصرف المركزي.

4. إضافة إلى ما تقدم، لا يحد هذا النظام، أو يقيد، أو يؤثر على حفظ الحقوق ذات الصلة بالمعاملات والتزامات الشخص المشارك بالإخطار في حالة الإفلاس المنصوص عليها تبعاً ضمن المادة (134) والمادة (135) من قانون المصرف المركزي.

### Article (8): Ongoing requirements of designated Large-value Payment Systems

### المادة (8): المتطلبات المستمرة لنظم الدفع ذات القيمة العالية المحددة

#### Principal Requirements

#### المتطلبات الأساسية

1. The SO and/or SI of a designated LVPS, are required to ensure compliance with the following:
  - 1.1. LVPS must comply with any instructions issued by the Central Bank and any relevant international standards (e.g. PFMI), and ensure proper and continued functioning of the designated LVPS; and
  - 1.2. LVPS must provide the information required by the Central Bank and where it deems appropriate for achievement of its objectives.
2. The Central Bank may exempt the SO, SI or a Participant Person of a designated LVPS in a general or specific manner, from the provisions of this Regulation, instructions, rules, directives, rules, and controls issued by it.

1. يجب على مشغل النظام و/أو منشأة التسوية لنظام دفع ذات قيمة عالية محدد ضمان الامتثال لما يلي:

1.1 يجب على نظام الدفع ذات القيمة العالية الامتثال للتعليمات الصادرة عن المصرف المركزي والمعايير الدولية ذات الصلة (ومنها مبادئ البنية التحتية للسوق المالي)، وضمان عمل نظام الدفع ذات القيمة العالية المحدد بطريقة سليمة ومتواصلة؛ و

2.2 يجب على نظم الدفع ذات القيمة العالية تقديم المعلومات المطلوبة من المصرف المركزي وحيث يراها مناسبة لتمكينه من تحقيق أهدافه.

2. للمصرف المركزي إعفاء مشغل نظام أو منشأة تسوية أو شخص مشارك في نظام دفع ذات قيمة عالية محدد، بصورة عامة أو بصورة خاصة، من أحكام هذا النظام، و التعليمات و القواعد و التوجيهات و ضوابط العمل الصادرة عنه.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

3. The Central Bank may appoint experts and advisors specialised in Financial Infrastructure Systems to assist the Central Bank in performing its duties and functions in accordance with this Regulation.

3. للمصرف المركزي تعيين خبراء ومستشارين متخصصين في نظم البنية التحتية المالية لمساعدته في أداء مهامه ووظائفه وفقاً لهذا النظام.

### Detailed requirements

### المتطلبات التفصيلية

4. Upon designation, an LVPS must comply with the oversight requirements imposed under this Regulation and the relevant provisions of PFMI (see Article (9) for detail). Failure to comply with any of those requirements may expose the concerned party to possible sanctions as provided for under the Central Bank Law. The principal requirements, in addition to the relevant provisions of the PFMI, include: -

4. عند التحديد، يجب على نظام الدفع ذات القيمة العالية الامتثال لمتطلبات الإشراف المفروضة بموجب هذا النظام وأحكام مبادئ البنية التحتية للسوق المالي ذات الصلة (الرجاء مراجعة المادة (9) لمزيد من التفاصيل). قد يعرض عدم الامتثال لأي من هذه المتطلبات الطرف المعني للجزاءات المنصوص عليها في قانون المصرف المركزي. بالإضافة إلى أحكام مبادئ البنية التحتية للسوق المالي ذات الصلة، نذكر من المتطلبات الرئيسية التالي:

- 4.1. Submission of particulars – the Central Bank requires any SO and/or SI of a newly designated LVPS to inform the Central Bank in writing of the designation particulars within fourteen (14) working days after the notification of designation, including the name, place of business, postal address and electronic mail address, as well as the aspects of the management or operations of the system. For any SO and/or SI which are a corporation, the names and personal particulars of the directors, chief executive (if any) and shareholders of the corporation are similarly required to be submitted to the Central Bank. Details of any subsequent change in any of those particulars are to be notified to the Central Bank in writing within fourteen (14) days of the change taking effect.

4.1. تقديم التفاصيل - يطلب المصرف المركزي من أي مشغل نظام و/أو منشأة تسوية لنظام دفع ذات قيمة عالية محدد حديثاً إشعاره كتابياً بتفاصيل التحديد في غضون أربعة عشر (14) يوم عمل من تاريخ إشعاره بالتحديد، وتشمل الاسم ومقر العمل والعنوان البريدي وعنوان البريد الإلكتروني، بالإضافة إلى بعض جوانب إدارة أو تشغيل النظام. فيما يخص مشغل النظام و/أو منشأة التسوية القائمة على شكل شركة، يُطلب بالمثل تقديم الأسماء والبيانات الشخصية للمدراء والرئيس التنفيذي (إن وجد) والمساهمين في الشركة للمصرف المركزي. يجب إخطار المصرف المركزي كتابياً بتفاصيل أي تعديل لاحق على أي من هذه البيانات في غضون أربعة عشر (14) يوماً من تاريخ سريان التعديل.

- 4.2. Compliance with safety and efficiency requirements – the general requirements include safe and efficient operation of the LVPS, the establishment of appropriate Operating Rules, the existence of adequate

4.2. الامتثال لمتطلبات السلامة والكفاءة - تشمل المتطلبات العامة التشغيل الآمن والكفؤ لنظام الدفع ذات القيمة العالية، ووضع قواعد تشغيل مناسبة، واعتماد ترتيبات امتثال كافية وملائمة، وتوافر الموارد المالية المناسبة. يجب الحصول على موافقة المصرف المركزي



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

compliance arrangements, and the availability of appropriate financial resources. Any major change to a designated LVPS's Operating Rules requires prior approval of the Central Bank.

المسبقة لغاية إدخال أي تعديل جوهري على قواعد التشغيل الخاصة بنظام الدفع ذات القيمة العالية المحدد.

4.3. Submission of information or documents - the Central Bank may request information or documents relating to a designated LVPS from the SO and/or SI of, or the Participant Person in, the LVPS when performing the oversight functions under this Regulation. The SO and/or SI of, or the Participant Person in, the designated LVPS to whom a request is made is required to submit the information or documents within the period specified in the request.

4.3 تقديم المعلومات والمستندات - للمصرف المركزي طلب تزويده بالمعلومات والمستندات الخاصة بنظام دفع ذات قيمة عالية محدد من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية، أو الشخص المشارك فيه وذلك في إطار ممارسة المصرف المركزي لمهامه الإشرافية بموجب هذا النظام. يجب على مشغل النظام و/أو منشأة التسوية، والشخص المشارك في نظام دفع ذات قيمة عالية محدد ممن طلب إليه تزويد المصرف المركزي بالمعلومات والمستندات، تقديمها ضمن المهلة المحددة في الطلب.

4.4. The Central Bank may, at any time, with a short prior notice to the concerned SO and/or SI, examine any books, accounts or transactions of the SO and/or SI of a designated LVPS when performing its functions.

4.4 للمصرف المركزي، في أي وقت، الطلب بموجب إشعار مسبق قصير الأجل من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية ذات الصلة، الإطلاع على ومراجعة الدفاتر، والحسابات والمعاملات الخاصة بمشغل النظام و/أو منشأة التسوية لنظام دفع ذات قيمة عالية محدد وذلك في إطار ممارسته لمهامه.

4.5. The Central Bank may require the SO and/or SI of, or the Participant Person in, a designated LVPS to submit to the Central Bank a report prepared by one or more auditors on matters that the Central Bank requires for discharging or exercising its duties and powers under this Regulation. The SO and/or SI of, or the Participant Person in, a designated LVPS may only appoint an auditor approved by the Central Bank or an auditor amongst auditors approved by the Central Bank for preparing a report required by the Central Bank.

4.5 للمصرف المركزي الطلب من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية، أو الشخص المشارك في نظام دفع ذات قيمة عالية محدد تقديم تقرير الى المصرف المركزي مُعد من مدقق أو مدققي الحسابات بشأن بعض النواحي التي يحتاجها المصرف المركزي لأداء أو ممارسة واجباته وصلاحياته بموجب هذا النظام. يلتزم مشغل النظام و/أو منشأة التسوية، أو الشخص المشارك في نظام دفع ذات قيمة عالية محدد بتعيين مدقق حسابات معتمد من المصرف المركزي أو مدقق حسابات من بين مدققي الحسابات المعتمدين من المصرف المركزي لإعداد التقرير المطلوب منه.

4.6. The Central Bank may direct the SO and/or SI of a designated LVPS to take any action necessary to bring the LVPS into compliance with any of the requirements of

4.6 للمصرف المركزي توجيه مشغل النظام و/أو منشأة التسوية لنظام دفع ذات قيمة عالية محدد لاتخاذ أي إجراء ضروري من شأنه أن يؤمن إمتثال نظام الدفع ذات القيمة العالية لمتطلبات هذا النظام. يحدد التوجيه المشار إليه

this Regulation. Such a direction will specify the Central Bank's concerns and the action(s) to be taken, include a statement of the respect in which the Central Bank considers the designated LVPS not to be in compliance with a requirement of this Regulation and specify the period within which the direction is to be complied with.

مخاوف المصرف المركزي والإجراء أو الإجراءات التي يتعين اتخاذها، كما ويتضمن النواحي التي يعتبر فيها المصرف المركزي أن نظام الدفع ذات القيمة العالية المحدد غير متوافق مع متطلبات هذا النظام، مع تعيين مهلة للامتثال لما جاء ضمن التوجيه المشار إليه.

4.7. The SO and/or SI of the designated LVPS must have proper Operating Rules to enable its Participant Persons to obtain sufficient information regarding their respective rights and obligations associated with their participation in the LVPS, especially the Default Arrangements and the related procedures. Such rights and obligations must be clearly defined and disclosed to the Participant Persons.

4.7 يجب أن يكون لدى مشغل النظام و/أو منشأة التسوية لنظام دفع ذات قيمة عالية محدد قواعد تشغيل سليمة لتمكين الأشخاص المشاركين من الحصول على معلومات كافية بشأن حقوقهم والتزاماتهم المرتبطة بمشاركتهم في نظام الدفع ذات القيمة العالية، لا سيما الترتيبات المفترضة والإجراءات ذات الصلة. يجب تحديد هذه الحقوق والالتزامات بوضوح والإفصاح عنها للأشخاص المشاركين.

4.8. The SI must establish rules and procedures as part of the Operating Rules to enable final settlement to take place no later than the end of the intended settlement time and date. The related rules and procedures must also ensure certainty in terms of circumstances under which Transfer Orders effected through the LVPS are to be regarded as final as well as settled for the purposes of the LVPS.

4.8 يجب على منشأة التسوية اعتماد قواعد وإجراءات كجزء من قواعد التشغيل لتمكين تحقق التسوية النهائية في موعد لا يتجاوز التاريخ والوقت المراد للتسوية. يجب أن تضمن القواعد والإجراءات ذات الصلة اليقين فيما يتعلق بظروف إعتبار أوامر التحويلات المنفذة من خلال نظام الدفع ذات القيمة العالية نهائية وأنه قد تمت تسويتها بالنسبة لنظام الدفع ذات القيمة العالية.

4.9. Where action has been taken under Default Arrangements of a designated LVPS by the SO and/or SI in respect of a Participant Person in the LVPS, the Central Bank may direct the SO and/or SI of a designated LVPS to give information relating to the default to any official nominated by the Central Bank. The nominated official is responsible for assessing and examining any matter arising out of or connected with the default of the Participant Person in that LVPS. The liabilities of Participant Persons

4.9 للمصرف المركزي، في الحالات الواجب فيها إتخاذ إجراء معين في ظل الترتيبات المفترضة لنظام دفع ذات قيمة عالية محدد من قبل مشغل النظام و/أو منشأة التسوية تجاه شخص مشارك في نظام الدفع ذات القيمة العالية، توجيه مشغل النظام و/أو منشأة التسوية لنظام الدفع ذات القيمة العالية المحدد لتقديم المعلومات المتصلة بالتقصير لأي موظف يرشحه المصرف المركزي. يكون الموظف المرشح مسؤولاً عن تقييم وفحص أي موضوع مترتب أو متصل بتقصير الشخص المشارك في نظام الدفع ذات القيمة العالية. يجب أن تحدد القواعد والإجراءات بشكل واضح مسؤوليات الأشخاص المشاركين عن أي خسارة تنشأ عن تقصير الشخص المشارك وترتيبات التعامل مع





## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

for any loss arising from the default of the Participant Person and the arrangements to handle any disputes over Participant Persons' liability with respect to default transactions should be clearly set out in the rules and procedures.

أي نزاعات حول مسؤولية الأشخاص المشاركين فيما يتعلق بالمعاملات ذات الصلة.

### **Article (9): Compliance with Principles of Financial Market Infrastructures Requirements**

### **المادة (9): الامتثال لمتطلبات مبادئ البنية التحتية للسوق المالي**

1. The Committee on Payment and Market Infrastructures (CPMI) and the Technical Committee of the International Organization of Securities Commissions (IOSCO) have set forth a set of PFMI (details of PFMI are available in the two websites: [www.bis.org](http://www.bis.org) and [www.iosco.org](http://www.iosco.org)).
2. PFMI aims to assist central banks, market regulators, and other relevant authorities in enhancing safety and efficiency in payment, clearing, settlement, and recording arrangements, and more broadly, limiting systemic risk and fostering transparency and financial stability.
3. Another objective of PFMI is to harmonize and, where appropriate, strengthen the existing international standards and risk management practice for Financial Infrastructure Systems such as LVPS that are systemically important. In general, these standards are expressed as broad principles in recognition of the differing organizations, functions, and designs of the SO and/or SI, and the different ways to achieve a particular result. The principles have also incorporated a range of specific minimum requirements (such as in the credit, liquidity, the general business risk principles) to ensure a common base level of risk management across Systemically Important Financial Infrastructure Systems and jurisdictions.

1. حددت لجنة المدفوعات والبنية التحتية للسوق والمنظمة الدولية لهيئات الأوراق المالية مجموعة من مبادئ البنية التحتية للسوق المالي (تتوفر تفاصيل مبادئ البنية التحتية للسوق المالي على الموقعين الإلكترونيين: [www.iosco.org](http://www.iosco.org) و [www.bis.org](http://www.bis.org)).

2. تهدف مبادئ البنية التحتية للسوق المالي الى مساعدة المصارف المركزية، والجهات الرقابية، والسلطات الأخرى ذات الصلة في تعزيز سلامة وكفاءة الدفع، والمقاصة والتسوية وتسجيل الترتيبات، وبشكل عام، الحد من المخاطر النظامية وتعزيز الشفافية والاستقرار المالي.

3. كما تهدف مبادئ البنية التحتية للسوق المالي، عند الاقتضاء، الى موازنة وتعزيز المعايير الدولية الحالية وممارسات إدارة المخاطر لنظم البنية التحتية المالية مثل نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية. بشكل عام، يتم التعبير عن هذه المعايير كمبادئ عامة لتأخذ بعين الاعتبار الكيانات والمهام والمواصفات المختلفة لمشغلي النظام ومنشآت التسوية، والطرق المختلفة لتحقيق نتيجة معينة. تضمنت هذه المبادئ أيضاً مجموعة من المتطلبات المحددة كحد أدنى (مثل الائتمان والسيولة والمبادئ العامة لمخاطر الأعمال) لضمان قاعدة أساسية مشتركة لإدارة المخاطر عبر مناطق الاختصاص وبين نظم البنية التحتية المالية ذات الأهمية النظامية.



4. The SI and SO must robustly manage the risks of their systemically important LVPS to ensure their safety and promote financial stability. In addition, a systemically important LVPS should not only be safe, but also efficient. Efficiency refers generally to the use of resources by SO, SI and their Participant Persons in performing their functions. Safe and efficient systemically important LVPS contributes to well-functioning financial markets.

5. PFMI, as global standards, are broadly designed to apply to all Systemically Important Financial Infrastructure Systems across jurisdictions. The Central Bank therefore requires any designated LVPS to observe and comply with the relevant principles in PFMI, in addition to the compliance with the oversight requirements set out in Article (8) of this Regulation. Moreover, the Central Bank may impose higher requirements than PFMI for the LVPS either on the basis of specific risks posed by a LVPS or as a general policy.

6. The requirements set out in the following paragraphs are applicable to the systemically important LVPS operated by the Central Bank, a related entity/subsidiary of the Central Bank and those operated by the private sector. The SO and/or SI should apply these requirements on an ongoing basis in the operation of their LVPS and business, including when reviewing their own performance, assessing or proposing new services, or proposing changes to risk controls.

7. In aligning this regulation with leading international practice, LVPS must comply with the relevant principles set out in the following paragraphs.

4. يجب على مشغل النظام ومنشأة التسوية إدارة مخاطر نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية الخاصة بهم بما يضمن سلامتها وتعزيز الاستقرار المالي. إضافةً إلى ذلك، لا يجب أن تكون نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية آمنة وحسب، بل يجب أن تكون كفؤةً أيضاً. تشير الكفاءة بشكل عام إلى استخدام الموارد من قبل مشغل النظام، منشأة التسوية والأشخاص المشاركين في أداء مهامهم. يساهم نظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية الآمن والكفاء في تعزيز حسن أداء الأسواق المالية.

5. تم تصميم مبادئ البنية التحتية للسوق المالي، كمعايير عالمية، بشكل عام لكي تسري على جميع نظم البنية التحتية المالية ذات الأهمية النظامية في مناطق الاختصاص المختلفة. بناءً عليه، يفرض المصرف المركزي على أي نظام دفع ذات قيمة عالية محدد مراعاة والامتثال لمبادئ البنية التحتية للسوق المالي ذات الصلة، بالإضافة إلى توافقه مع متطلبات الإشراف المحددة في المادة (8) من هذا النظام. علاوةً على ذلك، للمصرف المركزي فرض متطلبات أقوى من مبادئ البنية التحتية للسوق المالي على نظم الدفع ذات القيمة العالية إما بناءً لمخاطر معينة تشكلها نظم الدفع ذات القيمة العالية أو كسياسة عامة.

6. تخضع للمتطلبات المشار إليها في البنود أدناه نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية المشغلة من المصرف المركزي، والهيئات والكيانات التابعة للمصرف المركزي وتلك المشغلة من القطاع الخاص. على مشغل النظام و/أو منشأة التسوية تطبيق هذه المتطلبات بشكل مستمر في إطار تشغيل وأعمال نظم الدفع ذات القيمة العالية، بما في ذلك عند مراجعة أدائهم وتقييم أو اقتراح خدمات جديدة، أو اقتراح تعديلات على ضوابط المخاطر.

7. في إطار مواءمة هذا النظام مع الممارسات الدولية الرائدة، يجب على نظم الدفع ذات القيمة العالية الامتثال للمبادئ ذات الصلة المحددة ضمن البنود أدناه.

8. **Principle 1: Legal basis** – a systemically important LVPS must have a well-founded, clear, transparent, with a high degree of legal certainty and an enforceable legal framework for each material aspect of its activities.
8. **المبدأ 1: الأساس القانوني** – يجب أن يكون لنظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية أساس قانوني متين وواضح وشفاف وذو درجة عالية من اليقين القانوني وإطار قانوني قابل للإنفاذ لكل من الأوجه الجوهرية الخاصة بأنشطته.
9. **Principle 2: Governance** – a systemically important LVPS must have governance arrangements that are clear and transparent, promote the safety and efficiency of the LVPS, and support the stability of the broader financial system, other relevant public interest considerations, and the objectives of relevant stakeholders.
9. **المبدأ 2: الحوكمة** – يجب على نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية أن يعتمد ترتيبات حوكمة واضحة وشفافة، من شأنها تعزيز سلامة وكفاءة نظام الدفع ذات القيمة العالية، ودعم استقرار النظام المالي بمفهومه الأشمل، وغيرها من الاعتبارات ذات الصلة بمقتضيات المصلحة العامة وأهداف الأطراف ذات الصلة.
10. **Principle 3: Framework for the comprehensive management of risks** – a systemically important LVPS must have a sound risk management framework for comprehensively managing legal, credit, liquidity, operational, and other risks.
10. **المبدأ 3: إطار الإدارة الشاملة للمخاطر** – يجب على نظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية أن يعتمد إطار سليم لإدارة المخاطر وذلك لتأمين إدارة شاملة للمخاطر القانونية، والائتمانية، والتشغيلية والمخاطر المرتبطة بالسيولة وغيرها من المخاطر.
11. **Principle 4: Credit risk** – a systemically important LVPS must effectively measure, monitor, and manage its credit exposures to Participant Person and those arising from its payment, clearing and settlement processes. The systemically important LVPS must maintain sufficient financial resources to cover its credit exposures to each Participant Person fully with a high degree of confidence.
11. **المبدأ 4: مخاطر الائتمان** – يجب على نظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية قياس ومراقبة وإدارة إنكشافاته الائتمانية على الشخص المشارك، وتلك المتأتية عن عمليات الدفع والمقاصة والتسوية بشكل فعال. يجب على نظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية الحفاظ على موارد مالية كافية لتغطية إنكشافاته الائتمانية على كل شخص مشارك بشكل كامل وعلى درجة عالية من الثقة.
12. **Principle 5: Collateral** – a systemically important LVPS that requires collateral to manage its or its participants' credit exposure must accept collateral with low credit, liquidity, and market risks. A systemically important LVPS must also set and enforce appropriately conservative haircuts and concentration limits.
12. **المبدأ 5: الضمانات** – يجب على نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية الذي يتطلب ضمانات لإدارة الانكشافات الائتمانية الخاصة به أو بالمشاركين فيه، أخذ الضمانات ذات المخاطر المنخفضة لجهة الائتمان والسيولة والسوق. كما على نظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية وضع وفرض نسب خصم وحدود تركيزات ملائمة.
13. **Principle 6: Liquidity risk** – a systemically important LVPS must effectively measure, monitor, and manage its liquidity risk. A
13. **المبدأ 6: مخاطر السيولة** – يجب على نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية قياس ومراقبة وإدارة مخاطر السيولة بشكل فعال. على نظام الدفع ذات القيمة

systemically important LVPS must maintain sufficient liquid resources in all relevant currencies to effect same-day and, where appropriate, intraday and multiday settlement of payment obligations with a high degree of confidence under a wide range of potential stress scenarios that should include, but not be limited to, the default of the participant and its affiliates that would generate the largest aggregate liquidity obligation for the systemically important LVPS in extreme but plausible market conditions.

العالية والأهمية النظامية الحفاظ على موارد سيولة كافية من جميع العملات ذات الصلة لتسوية التزامات الدفع في ذات اليوم، وعند الضرورة، تسوية التزامات الدفع خلال اليوم أو عدة أيام بدرجة عالية من الثقة، في ظل سيناريوهات الضغط المختلفة، التي قد تشمل على سبيل المثال لا الحصر، تخلف المشارك أو تابعيه الذي قد يؤدي الى أضخم التزام للسيولة الإجمالية لنظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية في ظروف حرجة للسوق إنما محتملة التحقق.

14. **Principle 7: Settlement finality** – a systemically important LVPS must provide clear and certain final settlement, at a minimum by the end of the value date. Where necessary or preferable, a systemically important LVPS should provide final settlement intraday or in real-time.

14. **المبدأ 7: نهائية التسوية** – يجب على نظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية تأمين تسوية نهائية واضحة وأكيدة وذلك كحد أدنى بإنهاء تاريخ الاستحقاق. وفي حالة الضرورة أو الأفضلية، يجب أن يوفر نظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية التسوية النهائية في الوقت الفعلي أو خلال اليوم.

15. **Principle 8: Money settlement** – a systemically important LVPS must conduct its money settlements in central bank money where practical and available. If central bank money is not used, a systemically important LVPS should minimize and strictly control the credit and liquidity risk arising from the use of commercial bank money.

15. **المبدأ 8: التسوية المالية** – يجب على نظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية تنفيذ تسوياته المالية باستخدام أموال المصرف المركزي متى كان ذلك عملياً ومتاحاً. وفي حال عدم استخدامه لها، يجب على نظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية الحد والإشراف بشكل دقيق على المخاطر المتصلة بالائتمان والسيولة الناجمة عن استخدام أموال المصارف التجارية.

16. **Principle 9: Exchange-of-value settlement systems** – if a systemically important LVPS settles transactions that involve the settlement of two linked obligations such as securities or foreign exchange transactions, it must eliminate principle risk by conditioning the final settlement of one obligation upon the final settlement of the other.

16. **المبدأ 9: أنظمة تسوية القيم المتبادلة** – إذا كان نظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية يقوم بتسوية معاملات تتناول تسوية التزامين متقابلين كالأوراق المالية ومعاملات الصرف الأجنبي، يجب عليه إزالة المخاطر الرئيسية من خلال ربط التسوية النهائية لأحد الالتزامات بالتسوية النهائية للالتزام الآخر.

17. **Principle 10: Participant-default rules and procedures** – a systemically important LVPS must have effective and clearly defined rules and procedures to manage a Participant Person

17. **المبدأ 10: قواعد وإجراءات تخلف المشاركين** – يجب على نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية وضع قواعد وإجراءات فعالة وواضحة لإدارة تخلف شخص مشارك. ينبغي تصميم هذه القواعد والإجراءات

default. These rules and procedures should be designed to ensure that the systemically important LVPS can take timely action to contain losses and liquidity pressures and continue to meet its obligations.

لضمان إتخاذ نظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية في الوقت المناسب إجراءات إحتواء الخسائر وضغوط السيولة والاستمرار في الوفاء بالتزاماته.

18. **Principle 11: General business risk** – a systemically important LVPS must identify, monitor, and manage its general business risk and hold sufficient liquid net assets funded by equity to cover potential general business losses so that it can continue operations and services as a going concern if those losses materialize. Further, liquid net assets should at all times be sufficient to ensure a recovery or orderly wind-down of critical operations and services.

18. **المبدأ 11 – المخاطر العامة للأعمال** – يجب على نظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية تحديد ومراقبة وإدارة المخاطر العامة للأعمال والاحتفاظ بما يكفي من صافي الموجودات السائلة الممولة من الأسهم لتغطية الخسائر العامة المحتملة للأعمال حتى يتمكن من مواصلة عملياته وخدماته في حال تحقق الخسائر. علاوةً على ذلك، يجب أن يكون صافي الموجودات السائلة كافٍ في جميع الأوقات لضمان التعافي والإنهاء التدريجي المنظم للعمليات والخدمات الحرجة.

19. **Principle 12: Custody and investment risks** – a systemically important LVPS must safeguard its own and its Participant Persons' assets and minimize the risk of loss on and delay in access to these assets. A systemically important LVPS's investments should be in instruments with minimal credit, market, and liquidity risks.

19. **المبدأ 12: مخاطر الحفظ الأمين والاستثمار** – يجب على نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية حماية الأصول الخاصة به وأصول الأشخاص المشاركين والتخفيف من مخاطر الخسارة أو التأخير في الوصول إلى هذه الأصول. كما يجب أن تكون استثمارات نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية في أدوات ذات حد أدنى من المخاطر الائتمانية والمخاطر المرتبطة بالسوق ومخاطر السيولة.

20. **Principle 13: Operational risk** – a systemically important LVPS must identify the plausible sources of operational risk, both internal and external, and mitigate their impact through the use of appropriate systems, policies, procedures, and controls. LVPS should be designed to ensure a high degree of security and operational reliability and should have adequate, scalable capacity. Business continuity management should aim for timely recovery of operations and fulfilment of the systemically important LVPS's obligations, including in the event of a wide-scale or major disruption.

20. **المبدأ 13 – المخاطر التشغيلية** – يجب على نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية تحديد المصادر المحتملة للمخاطر التشغيلية، على المستويين الداخلي والخارجي، والتخفيف من آثارها من خلال استخدام النظم والسياسات والإجراءات والضوابط المناسبة. يجب تصميم نظم الدفع ذات القيمة العالية بما يضمن درجة عالية من الثقة على مستويات الأمن والتشغيل وأن يكون لها قدرة استيعابية كافية قابلة للتطوير. يجب أن تهدف إدارة استمرارية العمل لتحقيق التعافي الفوري للعمليات والوفاء بالتزامات نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية، بما في ذلك عند حدوث خلل كبير أو واسع النطاق.

21. **Principle 14: Access and participation requirements** – a systemically important LVPS must have objective, risk-based, and publicly

21. **المبدأ 14: متطلبات المشاركة والوصول** – يجب أن يكون لنظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية معايير موضوعية، قائمة على أساس المخاطر ومعلنة للمشاركة، بما يؤمن المشاركة العادلة وغير المقصورة.



disclosed criteria for participation, which permit fair and open access.

22. **Principle 15 – Tiered participation arrangements** – a systemically important LVPS must identify, monitor, and manage the material risks to the systemically important LVPS arising from tiered participation arrangements.
22. **المبدأ 15 – ترتيبات مستويات المشاركة** – يجب على نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية تحديد، ومراقبة وإدارة المخاطر الرئيسية لنظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية الناشئة عن ترتيبات مستويات المشاركة.
23. **Principle 16: Financial market infrastructure links** – a systemically important LVPS that establishes a link with one or more FMIs must identify, monitor, and manage link-related risks.
23. **المبدأ 16: روابط البنية التحتية لأسواق المال** – يجب على نظام الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية الذي ينشئ روابط مع واحدة أو أكثر من البنى التحتية المالية تحديد ومراقبة وإدارة المخاطر المتصلة بهذه الروابط.
24. **Principle 17: Efficiency and effectiveness** – a systemically important LVPS must be efficient and effective in meeting the requirements of its Participant Persons and the markets it serves.
24. **المبدأ 17: الكفاءة والفعالية** – يجب أن تكون نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية كفاء وفعال في تلبية متطلبات الأشخاص المشاركين والأسواق التي يخدمها.
25. **Principle 18: Communication procedures and standards** – a systemically important LVPS must use, or at a minimum accommodate, relevant internationally accepted communication procedures and standards in order to facilitate efficient payment, clearing, settlement, and recording.
25. **المبدأ 18: إجراءات ومعايير الاتصالات** – يجب على نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية تطبيق، أو على الأقل استيعاب، إجراءات ومعايير الاتصالات ذات الصلة والمتعارف عليها دولياً من أجل تسهيل كفاءة الدفع، والمقاصة والتسوية والتسجيل.
26. **Principle 19: Disclosure of rules, key procedures, and market data** – a systemically important LVPS must have clear and comprehensive rules and procedures and should provide sufficient information to enable Participant Persons to have an accurate understanding of the risks, fees, and other material costs they incur by participating in the systemically important LVPS. All relevant rules and key procedures should be adequately disclosed.
26. **المبدأ 19: الإفصاح عن القواعد، والإجراءات الأساسية وبيانات السوق** – يجب على نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية وضع قواعد وإجراءات واضحة وشاملة، وتوفير المعلومات الكافية لتمكين الأشخاص المشاركين من فهم المخاطر والرسوم وغيرها من النفقات الجوهرية التي قد تترتب عن مشاركتهم في نظم الدفع ذات القيمة العالية والأهمية النظامية بشكل دقيق. يجب الإفصاح بشكل مناسب عن كافة القواعد والإجراءات ذات الصلة.
27. In addition, CPMI issued a strategy, “[Reducing the risk of wholesale payments fraud related to endpoint security](#)”, on 8<sup>th</sup> May 2018, to
27. بالإضافة الى ذلك، أصدرت لجنة المدفوعات والبنية التحتية للسوق المالي استراتيجية، “الحد من مخاطر الاحتيال في دفعات البيع بالجملة المرتبطة بأمن نقطة



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

encourage industry efforts to reduce the risk of wholesale payments fraud and help market participants stay focused. The strategy is designed to help SO, SI and Participant Persons of Financial Infrastructure Systems and messaging networks as well as their respective supervisors, regulators and overseers. The strategy sets out seven elements, which cover all areas relevant to preventing, detecting, responding to and communicating about fraud and will work holistically.

النهاية"، في 8 مايو 2018، لتشجيع جهود القطاعات المختلفة للحد من مخاطر الاحتيال في دفعات البيع بالجملة ومساعدة المشاركين في السوق على التركيز. تم تصميم هذه الإستراتيجية لمساعدة مشغل النظام ومنشأة التسوية والأشخاص المشاركين في نظم البنية التحتية المالية وشبكات الرسائل بالإضافة إلى المشرفين والجهات الرقابية التابعة لهم. تحدد الاستراتيجية سبعة عناصر تغطي جميع المجالات ذات الصلة بمنع الاحتيال واكتشافه والاستجابة له والتواصل بشأنه لتعمل بشكل متكامل.

28. The Central Bank requires the SO and/or SI of the designated LVPS to take into account this CPMI strategy and any amendments thereto, when implementing the security measures over the LVPS.

28. يوجب المصرف المركزي على مشغل النظام و/أو منشأة التسوية لنظم دفع ذات قيمة عالية محدد الأخذ بعين الاعتبار استراتيجية لجنة المدفوعات والبنية التحتية للسوق، وتعديلاتها، عند تنفيذ التدابير الأمنية الخاصة بنظام الدفع ذات القيمة العالية.

### **Article (10): Enforcement and sanctions**

### **المادة (10): الإنفاذ والجزاءات**

Violation of any provision of this Regulation or committing any of the violations provided for under the Central Bank Law may subject SI and/or SO to administrative and financial sanctions and penalties as deemed appropriate by the Central Bank.

تخضع منشأة التسوية و/أو مشغل النظام في حال مخالفة أي من أحكام هذا النظام أو القيام بأي من المخالفات المنصوص عليها في قانون المصرف المركزي للجزاءات الإدارية والمالية والعقوبات التي يراها المصرف المركزي مناسبة.

### **Article (11): Appeal mechanism**

### **المادة (11): آلية الطعن**

1. For the purposes of this Regulation, the relevant Central Bank's decisions that may be subject to appeal before the Grievances & Appeals Committee include: -

1. لأغراض هذا النظام، تشمل قرارات المصرف المركزي القابلة للطعن أمام لجنة الفصل في التظلمات والطعون التالي:

1.1. licensing and designation of LVPS;

1.1 ترخيص وتحديد نظام دفع ذات قيمة عالية؛

1.2. revocation or cancellation or suspension of a License and designation of LVPS; and

2.1 إلغاء أو سحب أو تعليق الترخيص، وتحديد نظام دفع ذات قيمة عالية؛ و

1.3. any Central Bank's actions undertaken against a violating Person.

3، أي تدابير يتخذها المصرف المركزي في حق شخص مخالف.





United Arab Emirates

## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

2. Under the Regulation, any Person aggrieved by any of the decisions set out in paragraph 1 of this Article may refer the decision to the Grievances & Appeals Committee in writing for review.
3. Any Person who intends to refer any of the relevant decisions of the Central Bank to the Grievances & Appeals Committee is required to do so in writing to the Central Bank stating the grounds on which the review is sought, as per the committee charter.

2. يجيز هذا النظام للشخص المتظلم على أي من القرارات المشار إليها في البند (1) من هذه المادة إحالة القرار كتابياً إلى لجنة التظلمات والطعون لمراجعته.

3. يجب على الشخص الذي يرغب في إحالة أي قرار ذات صلة صادر عن المصرف المركزي إلى لجنة التظلمات والطعون أن يقوم بهذه الإحالة كتابياً إلى المصرف المركزي مع تحديد أسباب طلب المراجعة وفقاً لنظام عمل اللجنة.

### **Article (12): Transition Period**

### **المادة (12): الفترة الانتقالية**

1. A one-year transitional period will commence on the date the Regulation comes into force. System Operators and Settlement Institutions of existing LVPS operating in the State may continue operating throughout the transitional period without being regarded as contravening this Regulation. Nevertheless, they are required to obtain a license from the Central Bank to operate their LVPS before the expiration of the transition period.

1. تبدأ فترة إنتقالية، مدتها سنة واحدة، من تاريخ العمل بهذا النظام. يجوز لمشغلي النظم ومنشآت التسوية لنظم الدفع ذات القيمة العالية المشغلة في الدولة متابعة أعمالها طوال الفترة الانتقالية دون أن تعتبر مخالفة لأحكام هذا النظام.

يجب على مشغلي النظم ومنشآت التسوية لنظم الدفع ذات القيمة العالية المشغلة في الدولة الحصول على ترخيص من المصرف المركزي لتشغيل نظم الدفع ذات القيمة العالية قبل إنتهاء الفترة الإنتقالية.

2. If the Central Bank considers that a Financial Infrastructure System fulfills the criteria for designation as provided for under the Central Bank Law, the Central Bank shall have the power to require any such system to obtain a license within a reasonable period to be determined by the Central Bank prior to the expiration of the transition period.

2. يجوز للمصرف المركزي، إذا اعتبر أن نظام بنية تحتية مالية يستوفي معايير التحديد المنصوص عليها في قانون المصرف المركزي، الطلب من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية الحصول على ترخيص النظام المشار إليه خلال مدة معقولة يحددها المصرف المركزي قبل إنتهاء الفترة الإنتقالية.

### **Article (13): Interpretation of this Regulation**

### **المادة (13): تفسير هذا النظام**

1. The Regulatory Development Division of the Central Bank shall be the reference for interpretation of the provisions of this Regulation.

1. تكون دائرة تطوير الأنظمة الرقابية في المصرف المركزي المرجع لتفسير أحكام هذا النظام.



United Arab Emirates

## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

### **Article (14): Publication & application**

### **المادة (14): نشر النظام والعمل به**

1. This Regulation shall be published in the Official Gazette in both Arabic and English and shall come into effect one month from the date of publication. In case of any discrepancy between the Arabic and the English, the Arabic version will prevail.

1. يُنشر هذا النظام في الجريدة الرسمية باللغتين العربية والانجليزية، ويُعمل به بعد شهر من تاريخ نشره. في حال وجود أي تعارض بين النصين العربي والانجليزي، يسود النص المحرر باللغة العربية.

عبد الحميد محمد سعيد الأحمد  
محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

**Abdulhamid M. Saeed Alahmadi**  
**Governor of the Central Bank of the UAE**



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

### ANNEX A

### الملحق أ

#### Information or documents that may be requested under this Regulation

#### المعلومات والمستندات الممكن طلبها بموجب هذا النظام

1. A copy of the Operating Rules of the LVPS. 1. نسخة عن قواعد التشغيل الخاصة بنظام الدفع ذات القيمة العالية.
2. Details of the type of services offered by the LVPS. 2. تفاصيل حول أنواع الخدمات المقدمة من خلال نظام الدفع ذات القيمة العالية.
3. Details of the constitution, structure, nature of business, ownership and management of the LVPS, the SO and the SI. 3. تفاصيل حول تأسيس، وهيكل، وطبيعة أعمال، وملكية وإدارة نظم الدفع ذات القيمة العالية ومشغل النظام ومنشأة التسوية.
4. Details of the design and function and external system interfaces of the LVPS, including details specifying the point at which a Transfer Order takes effect as having been entered into the LVPS and of the point after which a Transfer Order may not be revoked by a Participant Person or any other party. 4. تفاصيل حول تصميم ومهام والواجهات الخارجية لنظم الدفع ذات القيمة العالية، بما في ذلك التفاصيل التي تحدد مرحلة سريان أمر التحويل باعتباره أدخل ضمن نظم الدفع ذات القيمة العالية والمرحلة التي لا يمكن من بعدها للشخص المشارك أو أي طرف آخر إلغاء أمر التحويل.
5. A copy of the last three annual reports, if any, and the financial statements (with any auditor's reports) for the current financial year of the LVPS, the SO and the SI. 5. نسخة من التقارير السنوية عن السنوات الثلاث الأخيرة، إن وجدت، والقوائم المالية (وأي من تقارير مدقق الحسابات) للسنة المالية الحالية لنظم الدفع ذات القيمة العالية ومشغل النظام ومنشأة التسوية.
6. The basis for membership of or participation in the LVPS (i.e. admission criteria) and a list of the current members of or Participant Persons in the LVPS. 6. أساس العضوية أو المشاركة في نظام الدفع ذات القيمة العالية (أي معايير الانتساب) وقائمة بالأعضاء الحاليين أو الأشخاص المشاركين في نظام الدفع ذات القيمة العالية.
7. Tariff information and schedule. 7. معلومات وجداول التعرفة.
8. Names of the SO and/or SI, if any, of the LVPS and whether the SO and/or SI are also Participant Persons in the LVPS under the Operating Rules of the system. Legal contracts or documents between the SO and the SI in relation to the LVPS. 8. أسماء مشغل النظم و/أو منشأة التسوية لنظم الدفع ذات القيمة العالية، إن وجدت، وتحديد ما إذا كان مشغل النظم و/أو منشأة التسوية أشخاصاً مشاركين في نظم الدفع ذات القيمة العالية سناً لقواعد التشغيل الخاصة بالنظام. العقود والمستندات القانونية المنظمة بين مشغل النظم ومنشأة التسوية فيما يخص نظم الدفع ذات القيمة العالية.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

9. Details of the types, volume and values of Transfer Orders processed by the LVPS. 9. تفاصيل حول أنواع، وحجم وقيم أوامر التحويلات التي تمت معالجتها عبر نظم الدفع ذات القيمة العالية.
10. Detailed business contingency plan. 10. خطة تفصيلية لطوارئ العمل.
11. Name and contact details of the Person to whom questions relating to the designation of the LVPS should be directed. 11. إسم وتفاصيل الاتصال بالشخص المكلف بتلقي الأسئلة الخاصة بتحديد نظم الدفع ذات القيمة العالية.

For overseas systems, the following additional information may be required: -

للنظم القائمة خارج الدولة، يمكن طلب هذه المعلومات الإضافية:

1. Name of each of the relevant regulators where the LVPS is regulated by one or more regulatory authorities not within the State jurisdiction. 1. إسم كل من السلطات الرقابية المعنية في حال خضوع نظم الدفع ذات القيمة العالية لرقابة سلطة أو سلطات رقابية خارج نطاق إختصاص الدولة.
2. An outline of any laws and other regulatory requirements relating to the operations of the LVPS, if regulated by a regulatory authority not within the State jurisdiction. 2. لمحة حول القوانين والمتطلبات الرقابية الخاصة بعمليات نظام الدفع ذات القيمة العالية، في حال خضوعه لسلطة رقابية خارج نطاق إختصاص الدولة.
3. Evidence of the LVPS' compliance with any applicable laws and regulatory requirements of a jurisdiction outside State, which may include comments from home supervisory authority on the LVPS' compliance with any applicable laws and regulatory requirements of a jurisdiction outside State. 3. ما يثبت توافق نظم الدفع ذات القيمة العالية للقوانين وللمتطلبات الرقابية المطبقة في نطاق اختصاص خارج الدولة، والتي قد تتضمن تعليقات من السلطة الإشرافية المحلية حول مدى امتثال نظم الدفع ذات القيمة العالية للقوانين وللمتطلبات الرقابية في نطاق الاختصاص الكائن خارج الدولة.

### ANNEX B

### الملحق ب

#### Information on System Operator (SO) / Settlement Institution (SI)

#### معلومات حول مشغل النظام / منشأة التسوية

1. Name of clearing and settlement system to which the designated LVPS relates. 1. إسم نظام المقاصة والتسوية الذي يرتبط به نظام الدفع ذات القيمة العالية المحدد.
2. Name of SO / SI. 2. إسم مشغل النظام / منشأة التسوية.
3. Legal form (body corporate, partnership, etc.). 3. الشكل القانوني (شخص اعتباري، شركة، إلخ.).
4. Country of incorporation or formation. 4. بلد التأسيس أو الإنشاء.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

5. Date of incorporation or formation. 5. تاريخ التأسيس أو الإنشاء.
6. Registered office. 6. العنوان المسجل.
7. Principal place of business. 7. المركز الرئيسي للأعمال.
8. Contact details (names, physical and email addresses). 8. تفاصيل الاتصال (الأسماء، العناوين وعناوين البريد الإلكتروني).
9. Aspects of the management or operations of the system for which the entity is responsible. 9. جوانب الإدارة وعمليات النظم التي يكون الكيان مسؤولاً عنها.
10. Organization chart of your company. 10. الهيكل التنظيمي للشركة.

### ANNEX C

### الملحق ج

#### **LVPS Turnover Information**

#### **معلومات حول إيرادات نظام الدفع ذات القيمة العالية**

1. Aggregate value of Transfer Orders transferred, cleared or settled through the LVPS in a normal business day (in billions of the original currency transferred, cleared or settled). 1. القيمة الإجمالية لأوامر التحويلات التي تم تحويلها أو مقاصتها أو تسويتها من خلال نظم الدفع ذات القيمة العالية في يوم عمل عادي (بالمليارات من العملة الأصلية التي تم تحويلها أو مقاصتها أو تسويتها).
2. Average value of Transfer Orders transferred, cleared or settled through the LVPS in a normal business day (in thousands of the original currency transferred, cleared or settled). 2. متوسط القيمة المقدرة لأوامر التحويلات التي تم تحويلها أو مقاصتها أو تسويتها من خلال نظام الدفع ذات القيمة العالية في يوم عمل عادي (بالآلاف من العملة الأصلية التي تم تحويلها أو مقاصتها أو تسويتها).
3. Number of Transfer Orders transferred, cleared or settled through the LVPS in a normal business day. 3. عدد أوامر التحويلات التي تم تحويلها أو مقاصتها أو تسويتها من خلال نظام الدفع ذات القيمة العالية في يوم عمل عادي.

### ANNEX D

### الملحق د

#### **Information to be collected from SO/SI by the Central Bank**

#### **المعلومات التي على المصرف المركزي طلبها من مشغل النظام / منشأة التسوية**

To be submitted before the end of the first year of designation

يجب أن تقدم هذه المعلومات قبل إنقضاء السنة الأولى من التحديد

1. Liquidity commitment or other financial commitment by SI for daily operation of LVPS. 1. التزام نسبة السيولة أو أي التزام مالي آخر لمنشأة التسوية للتشغيل اليومي لنظام الدفع ذات القيمة العالية.
2. Current credit rating(s) of SI. 2. التصنيف أو التصنيفات الائتمانية الحالية لمنشأة التسوية.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

3. Throughput guidelines (if changed) from SO/SI. 3. إرشادات نسبة الاداء (في حال تعديلها) من مشغل النظام/منشأة التسوية.
  4. Results of stress testing, if any (once the results are available) from SO. 4. نتائج إختبار الضغط، إن وجدت (لدى توفر هذه النتائج) من مشغل النظام.
  5. Fees and cost from SO, including: - 5. الرسوم والنفقات الخاصة بمشغل النظام التالية:
    - i. Joining cost (breakdown into (i) entry/admission fee, (ii) basic system set-up costs (limit to those costs known to SO) and membership fee). i. نفقات الانضمام (مقسمة الى (i) رسم الانتساب/القبول، (ii) نفقات إعداد النظام الأساسي (في حدود النفقات المعروفة من مشغل النظام) ورسوم العضوية).
    - ii. Calculation basis of (i) admission fee and (ii) membership fee. ii. أساس احتساب (i) رسم القبول و(ii) ورسوم العضوية.
    - iii. Transaction tariff (breakdown by types) and how the tariff is determined (e.g. whether determined on a cost-recovery basis). iii. تعرفه المعاملات (مقسمة بحسب أنواعها) وآلية تحديد التعرفة (مثلاً على أساس استرداد النفقات).
    - iv. Other fees of participating in the LVPS, if any. iv. رسوم أخرى للاشتراك في نظام الدفع ذات القيمة العالية، إن وجدت.
  6. Outsourcing plan (if any) (for any outsourcing plan not yet implemented) from SO. 6. خطة التعهيد (إن وجدت) (لأي خطة تعهيد لم تنفذ بعد) من مشغل النظام.
  7. Internal and/or external auditor's report on various risk areas (if any) from SO and/or SI. 7. تقرير مدقق الحسابات الداخلي و/أو الخارجي حول مجالات المخاطر المختلفة (إن وجد) لكل من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية.
- To be submitted if and when available by SO and/or SI المعلومات والمستندات الواجب تقديمها من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية في حال أو في حين توفرها
1. Development plan and business forecast for the designated LVPS for the coming year, if available. 1. خطة التطوير وتوقعات الأعمال لنظام الدفع ذات القيمة العالية المحدد عن السنة القادمة، إن وجدت.
  2. Budgetary plan highlighting the resources devoted to system maintenance and development for the coming year, if available. 2. خطة الميزانية التي تظهر الموارد المخصصة لصيانة النظام وتطويره للسنة القادمة، إن وجدت.
- To be submitted within two weeks when available by SO and/or SI المعلومات والمستندات الواجب تقديمها من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية خلال أسبوعين من تاريخ توفرها



1. Audited financial statements and accounts of SO and/or SI, such as balance sheet, cash flow statement, profit and loss account for the latest financial year.
2. Results of stress testing, if any (once the results are available).
3. Internal and/or external auditor's report on various risk areas (if any) if initiated by SO/SI.

To be submitted within two weeks when changes are made, highlighting the changes

1. Current credit rating(s) by SI.
2. Throughput guidelines (if changed) by SI.
3. Fees and Cost by SO.
4. Outsourcing plan (if any) (when new plan is available) by SO.
5. Business continuity plan (if any, during the year).
6. Organization chart and structure (if changed) Throughput guidelines (if changed) by SO and/or SI.
7. Business continuity plan (if any, during the year) by SO and/or SI.
8. LVPS specifications by SO and/or SI.

To be submitted as and when required by the Central Bank

1. Internal and/or external auditor's report on various risk areas as and when required by the Central Bank.

To be submitted on a yearly basis

1. Liquidity commitment or other financial commitment by SI for daily operation of LVPS.

1. القوائم المالية المدققة وحسابات مشغل النظام و/أو منشأة التسوية، ومنها الميزانية العمومية وبيان التدفقات النقدية وحساب الأرباح والخسائر عن السنة المالية المنصرمة.

2. نتائج إختبار الضغط، إن وجدت (لدى توفر هذه النتائج).

3. تقرير مدقق الحسابات الداخلي و/أو الخارجي حول مجالات المخاطر المختلفة (إن وجدت) إذا تمت مباشرته من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية.

المعلومات والمستندات الواجب تقديمها خلال أسبوعين من تاريخ تعديلها، مع إبراز التعديلات التي تمت

1. التصنيف أو التصنيفات الائتمانية الحالية لمنشأة التسوية.

2. إرشادات نسبة الانتاجية (في حال تعديلها) من منشأة التسوية.

3. رسوم ونفقات مشغل النظام.

4. خطة تعهيد (إن وجدت) (متى تم وضع خطة جديدة) من مشغل النظام.

5. خطة استمرارية الأعمال (إن وجدت، خلال السنة).

6. الهيكل والبنية التنظيمية (في حال تعديلها) وإرشادات نسبة الانتاجية (في حال تعديلها) من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية.

7. خطة استمرارية الأعمال (إن وجدت، خلال السنة) من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية.

8. خصائص نظام الدفع ذات القيمة العالية من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية.

المعلومات والمستندات الواجب تقديمها لدى طلبها من المصرف المركزي

1. تقرير مدقق الحسابات الداخلي و/أو الخارجي حول مجالات المخاطر المختلفة عند طلبها من المصرف المركزي.

المعلومات والمستندات الواجب تقديمها سنوياً

1. التزام نسبة السيولة أو أي التزام مالي آخر لمنشأة التسوية للتشغيل اليومي لنظام الدفع ذات القيمة العالية.



## مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

2. Development plan and business forecast for the designated LVPS for the coming year, if available by SO and/or SI.
3. Budgetary plan highlighting the resources devoted to system maintenance and development for the coming year, if available by SO and/or SI.

2. خطة التطوير وتوقعات الأعمال لنظام الدفع ذات القيمة العالية المحدد عن السنة القادمة، إن وجدت، من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية.

3. خطة الميزانية التي تظهر الموارد المخصصة لصيانة النظام وتطويره للسنة القادمة، إن وجدت، من مشغل النظام و/أو منشأة التسوية.